

Four songs from the song cycle:
"Elämän ja kuoleman lauluja /
Songs of Life and Death"

(2013-2014)

Sanna Ahvenjärvi

Text: Jenni Kinnunen

"Songs of Life and Death" was implemented with
the support from the Finnish Cultural Foundation
(North Ostrobothnia Regional Fund).

Elämän ja kuoleman lauluja
"Fanni"

Jenni Kinnunen

1.

Varis huutaa
sen nokka viiltää maahan mustaa juovaa
Istuttaa kuolleet vakoon kuin perunat
säntillisin välein
Kohta ne mullataan

Varis huutaa
ei sen huudosta kuule toivoa
Siinä on ruosteinen pinta
hiekkakiven roso
homeen harmaita haihtuvia

Minulle se huutaa
tuhkanaamion

4.

Keskeneräinen.
Sellainen on tämä maailma.
Sellainen kuin minä,
keskeneräinen valmiiden joukossa.

Sitäkö tämä elämä on,
muutosta
muuttumista,
uudelleen kysymistä,
uudelleen ja uudelleen,
kunnes unohtaa kysyneensä

Epävarma
tärisevä ja vapiseva
itkuun purskahtava haavanlehti

Songs of life and death
"Fanni"

Jenni Kinnunen

1.

A crow screams
it's beak digs a black streak to the soil
Plants the dead to the furrows
like potatoes
in meticulous distances
Soon to be hilled up

A crow screams
the voice hopeless
rusty surface
hackly fracture of sandstone
fleetings of grey mould

To me it screams!
mask of ashes

4.

Incomplete.
That is world today.
Like me,
incomplete among the ready ones.

Is that the life's being,
transformation
alteration
asking
again and again,
untill forgets the question

Insecure
shivery and shaky
a trembling aspen bursting into tears

5.

Verenä
valuvat ulos suonistani haaveet

Suu täynnä leveää metallia
istun ja odotan
sinua
takaisin

Syljen heinää
kulunutta vihreää

Suolla syön jäätyneitä karpaloita
kylmyys lyö hampaisiin
ja minuun leviää punainen
punainen
punainen

ikävä.

6.

Minä kuulen sinut

Kuuranpeittämät korret kumartuvat
peittämään paljasta vihreää

Se on askeleistani sulanut
valkoisten piikkien peitto
pieni avaruus

Olet katkeamaton kilinä
kitaran kielten näppäily
helisevä kulku hevosvaunuilla

5.

Blood
when dreams ran out of my veins

Mouth filled with wide metal
I sit and wait
you
back

I spit grass
worn green

By the bog I eat frozen cranberries
cold hits my teeth
and I am prisoned by the scarlet
scarlet
scarlet

longing.

6.

I hear you

Frosty blades bow
cover the naked greenness

It has melted under my feet
blanket of white prickles
a small universe

You are unbroken jingle
plucking of guitar strings
rattling ride of brougham

15

Voice

huu-dos-ta kuu - le toi-vo-a Sii-nä on ruos-tei-nen pin-ta hiek-ka-ki-ven ro-so ho-meen har-mai-ta haih - tu-vi-

Vla.

ord. ord. → K Damp the D- and A-strings

Pno.

mf *f*

18

Voice

a

Vla.

ff *mf*

Pno.

mf

23

Voice

Mi-nul-le se huu - taa! c. 5 sec. tuh - ka - naa - mi - o - n. Silence

Vla.

trem. ord. c. 5 sec.

Pno.

ff *mf*

Fragile ♩=30 *pp*

While singing the n-letter gradually put your lips together.

4. Keskenräinen

$\text{♩} = 50$
Serenely

27 *p* 3 3 3 3 3 *mp*

Voice
Kes-ken-e-räi-nen. Sel-lai-nen on tä-mä maa-il-ma. Sel-lai-nen kuin mi-nä, kes-ken-e-räi-nen val-mii-den jou-kos-sa. Si-tä-kö tä-mä

Vla.

Piano

Pno.

p *mp*

ped. * *ped.* * *ped.* * sempre simile

32 *acc.*

Voice
e-lä-mä on, muu-tos-ta muut-tu-mis-ta, uu-del-leen ky-sy-mis-tä

Vla.

Pno.

37 *mf* $\text{♩} = 80$ *rit.* $\text{♩} = 70$

Voice
uu-del-leen uu-del-leen ja uu-del-leen, kun-nes

Vla.

Pno.

mf

41 *rit.* *mp* *p* $\text{♩} = 50$ *pp*

Voice
u-noh-taa ky-sy-noon-sä E-pä-var ma tä-ri-se-vä ja va-pi-se-va it - kuun purs-kah-ta-va haa - van-leh - ti

Vla. *p* Change to violin

Pno. *p* *ppp*

5. Verenä

♩=80

49 *ff* Painfully

Voice

Ve-re-nä va-lu-vat u-los suo-nis-ta-ni haa-veet _____ Suu

Violin

f *ff* *f*

Pno.

f *ff* *f*

54

Voice

täyn-nä le-ve-ää me-tal-li-a is-tun ja o-do-tan si-nu-a

Violin

p

Pno.

p

60 *mp*

Voice

ta-kai-sin _____ Syl-jen

Violin

pp *f* *mf*

Pno.

f *mf*

65

Voice

hei - nää__ ku - lu - nut - ta vih - re - ää Suol - la syön jää - ty - nei - tä

Vln.

Sul ponticello

Pno.

70

Voice

kar - pa - loi - ta kyl - myys lyö ham - pai - siin ja mi - nuun le - vi - ää

Vln.

ff 3 f 3

Pno.

74

Voice

pu - nai - nen pu - nai - nen pu - nai - nen i - kä - vä.

Vln.

rit. mf pp

Pno.

6. Minä kuulen sinut

In song number 6 mezzosoprano also plays percussion part.

Gratefully

79 $\text{♩} = 75$

Change to viola

Mi-nä kuu - len si-nut

pp *p* *pp*

ped. * *ped.* * *Sempre simile*

87

rit. *mp* *p*

Kuu-ran - peit - tä-mät kor-ret ku-mar-tu-vat peit - tä-mään pal-jas-ta vih - re-ää

Small Triangle Medium Triangle Small Triangle Medium Triangle Small Triangle

pp *p* *mp* *p*

ped. * *ped.* * *ped.* *

93 $\text{♩} = 75$

Se on as - ke-leis-ta - ni su-la-nut val-kois-ten piik - ki-en

Medium Triangle Small Triangle Medium Triangle Small Triangle

pp *p* *pp*

ped. * *ped.* * *Sempre simile*

100

Voice

peit-to pie-ni a-va - ruus_

Medium Triangle

Medium Triangle

Small Triangle

O-let Wind Chimes

Tri.

Vla.

Pno.

pp

p

mp

106

Voice

kat-ke - a - ma - ton ki - li - nä ki - ta - ran kie - li - en näp-päi - ly he - li - se - vä kul - ku he - vos-

Small Triangle

Medium Triangle

W.Ch.

Vla.

Pno.

p

p

mp

mf

mf

111

Voice

vau - nuil - la

Medium Triangle

Wind Chimes

Tri.

Vla.

Pno.

mp

mp

ppp

mp

pp

rit.